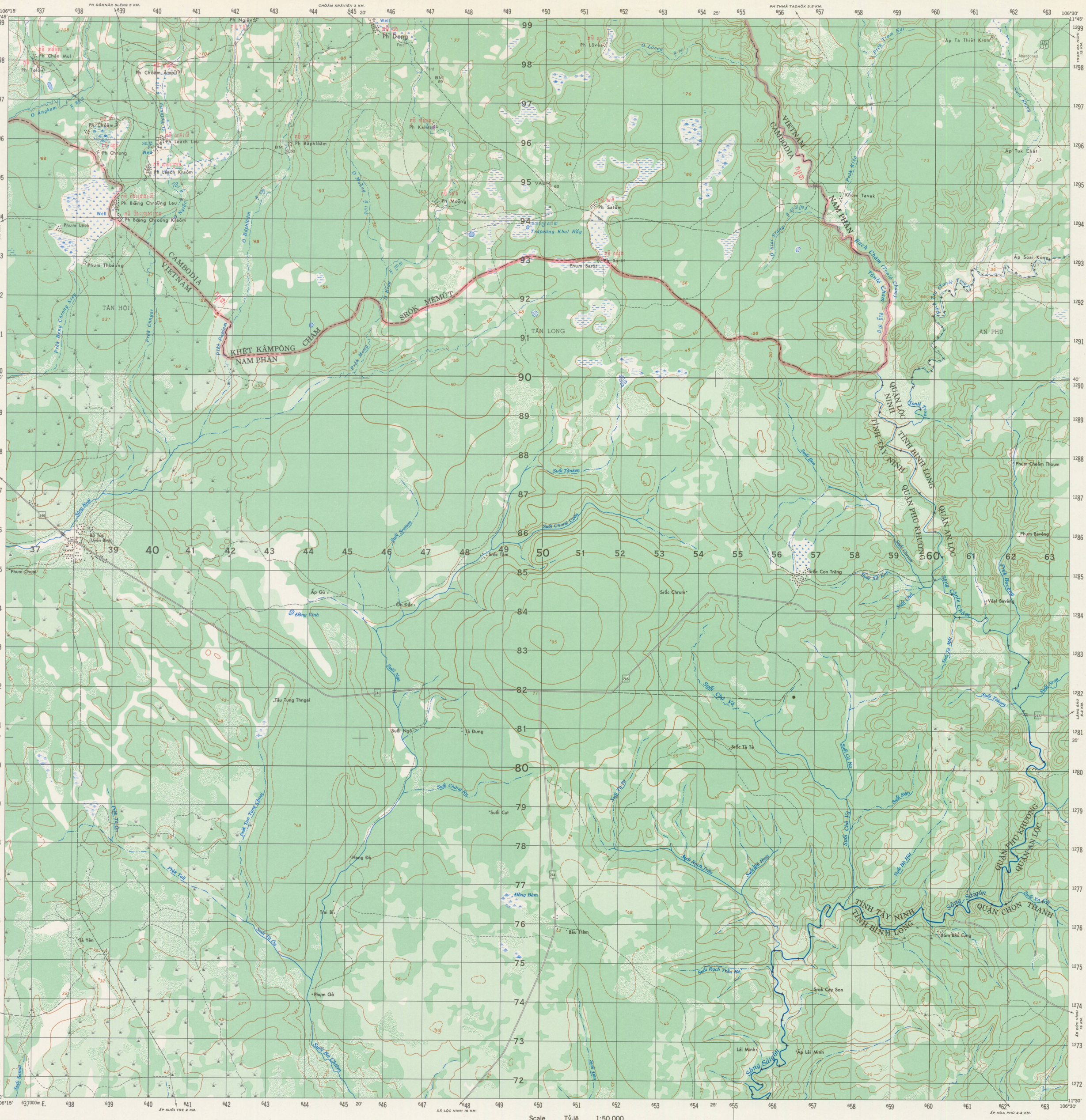
VIETNAM 1:50,000

EDITION 1-AMS
XUẤT-BẢN LẦN THỨ 1-AMS

# BỒ TÚC

SHEET 6232 II
SERIES L7014




FOR CAMBODIA LEGEND SEE ADJOINING SHEET IN SERIES L7011

*XEM CHÚ-TỪ PHÍA CAO-MIÊN Ở KẾ-CẬN LOẠI L7011*

LEGEND—*CHÚ-TỪ*

MAP INFORMATION AS OF 1965
*BẢN-ĐỒ TIN-TỨC NĂM 1965*

On this map a LANE is considered as being a minimum of 2.4 m. (8 feet) in width — *Trên bản-đồ này một LỐI XE ĐI đã được coi như rộng ít nhất là 2,4 mét*

Dense forest or jungle indicates more than 25 percent of ground is concealed by canopy with undergrowth generally impassable on foot. Clear forest indicates more than 25 percent of ground is concealed by canopy with undergrowth generally passable on foot. Vegetation classified by office identification from aerial photography.

*Rừng rậm hay rừng già chỉ rừng cây bao phủ mặt đất trên 25% lập thành vòm cây kín và phía dưới rừng không thể qua lại được. Rừng thưa chỉ rừng cây bao phủ mặt đất trên 25% lập thành vòm cây kín và phía dưới rừng có thể qua lại được. Thảo mộc phân-loại theo không-ảnh*

WHEN REFERRING TO POPULATED PLACE NAMES, INCLUDE UTM GRID COORDINATES
THE NUMBER IN PARENTHESES FOLLOWING A POPULATED PLACE NAME INDICATES
MORE THAN ONE PLACE IS SO NAMED WITHIN THE MAP SHEET AREA

ROADS — *ĐƯỜNG-SÁ*
- All weather, hard surface, two or more lanes wide — *Đường tráng nhựa, có hai hay trên hai lối xe đi* (3 LANES / 3 LỐI XE ĐI)
- All weather, loose or light surface, two or more lanes wide — *Đường cán đá hay tráng mỏng, có hai hay trên hai lối xe đi* (3 LANES / 3 LỐI XE ĐI)
- All weather, hard surface, one lane wide — *Đường tráng nhựa, có một lối xe đi*
- All weather, loose or light surface, one lane wide — *Đường cán đá hay tráng mỏng, có một lối xe đi*
- Fair or dry weather, loose surface — *Đường đất*
- Cart track — *Đường dùng khai-khẩn*
- Footpath, trail — *Đường mòn, đường bộ-hành*

ROUTE MARKERS — *DẤU-HIỆU ĐƯỜNG-SÁ*
- National; Interprovincial — *Quốc-lộ; Liên tỉnh lộ* (91, 11, 88)
- Provincial; Communal or other — *Tỉnh-lộ; Hương-lộ hay khác* (14, 548)

RAILROADS — *ĐƯỜNG XE LỬA*
- Normal gauge, single track, 1 meter (3'3⅜") wide; Station — *Loại đường thường, một đường, rộng 1 mét; Ga, trạm*
- Normal gauge, double track — *Loại đường thường, hai đường*
- Narrow gauge, single track — *Loại đường hẹp, một đường*

Airfield: All weather; Seasonal — *Sân bay: Dùng quanh năm; Từng mùa*

Bridge
- Wood — *Cầu gỗ*
- Steel — *Cầu sắt*
- Concrete — *Cầu xây*
- Footbridge — *Cầu nhỏ*
- Ferry — *Phà*
- Ford — *Chỗ lội qua*

Road on levee — *Đường đắp*

Levee; Wall — *Bờ đắp; Tường*

Canal or ditch; Less than 18 meters wide; Over 18 meters wide — *Kênh hay mương đào: Rộng dưới 18 mét; Rộng trên 18 mét*

Built-up area — *Thôn-ấp*

Village — *Làng*

Church; Christian shrine; School — *Nhà thờ; Thánh-tự; Trường học*

Temple; Pagoda; Minor pagoda — *Đền, miếu; Chùa; Am*

Post office; Telegraph; Telephone — *Bưu-cục; Điện-tín; Điện-thoại*

Cemetery — *Nghĩa-địa*

Fort; Ruins — *Đồn; Tàn-tích*

Horizontal control point — *Điểm trắc-địa*

Spot elevation in meters: Checked, Unchecked — *Cao-độ tính ra mét: Đã được kiểm lại; Chưa được kiểm lại* (×729, ×729)

International boundary — *Ranh giới Quốc-gia*

Phần boundary — *Ranh giới Phần*

Tỉnh boundary — *Ranh giới Tỉnh*

Delegation boundary — *Ranh giới quận*

Area name — *Tên vùng hay địa-điểm* (HAO LÒNG)

Province office; Delegation office — *Trụ-sở hành-chánh Tỉnh; Trụ-sở hành-chánh Quận*

Tank; Well; Spring — *Bể chứa nước; Giếng; Nguồn*

Masonry dam; Earthen dam — *Đập xây; Đập đất*

Lake or pond: Perennial; Intermittent — *Hồ hay ao: Có nước quanh năm; Từng mùa*

Salt evaporator — *Ruộng muối*

Limestone mountain — *Núi đá Vôi*

Sand — *Cát*

Large rapids — *Ghềnh chảy mạnh*

Large falls — *Thác lớn*

Small falls — *Thác nhỏ* (Falls)

Dense forest or jungle — *Rừng rậm hay rừng già*

Clear forest — *Rừng thưa*

Plantation; Tea — *Đồn-điền; Trà*

Rice; Swamp — *Ruộng lúa; Đồng lầy*

Land subject to inundation — *Đất có thể lụt*

Nipa; Mangrove — *Dừa nước; Cây bần*

Coffee; Rubber — *Cà-phê; Cao-su*

Palm; Brushwood — *Gồi; Bụi rậm*

Pine; Bamboo — *Thông; Tre*

Scale — Tỷ-lệ 1:50,000

1 ½ 0 1 2 3 Statute Miles
1000 500 0 1000 2000 3000 4000 Meters
1000 500 0 1000 2000 3000 4000 Yards
1 ½ 0 1 2 3 Nautical Miles

CONTOUR INTERVAL—10 METERS
SUPPLEMENTARY CONTOURS—5 METERS

SPHEROID: EVEREST
GRID: 1,000 METER UTM; ZONE 48 (BLACK NUMBERED LINES)
PROJECTION: TRANSVERSE MERCATOR
VERTICAL DATUM: MEAN SEA LEVEL AT HÀ TIÊN
HORIZONTAL DATUM: INDIAN DATUM 1960

*KHOẢNG CÁCH ĐỀU VÒNG CAO-ĐỘ: 10 MÉT*
*CÁC VÒNG CAO-ĐỘ PHỤ TÙNG: 5 MÉT*

*KHỐI BẦU-DỤC*: EVEREST
*Ô VUÔNG*: UTM TỪNG 1,000 MÉT; KHU HÌNH THOI 48 (NHỮNG ĐƯỜNG CÓ CHỈ SỐ ĐEN)
*HỆ-THỐNG CHIẾU*: U.T.M.
*BÌNH-DIỆN CHUẨN*: MẶT BIỂN TRUNG-BÌNH TẠI HÀ TIÊN
*HỆ-THỐNG TRẮC-CẢU CHUẨN*: HỆ-THỐNG TRẮC-CẢU ẤN-ĐỘ 1960

CREDITS
PREPARED BY: AMS (PV), U.S. ARMY 1966
NAMES DATA BY: NGS, VIETNAM
CONTROL BY: USAMSFE, NGS, VIETNAM
PRINTED BY: AMS ( ), U.S. ARMY

REFER CORRECTIONS TO THIS MAP TO COMMANDING OFFICER, ARMY MAP SERVICE, WASHINGTON, D.C.
*XIN GỞI NHỮNG SỰ SỬA ĐỔI TRONG BẢN-ĐỒ NÀY ĐẾN NHA ĐỊA-DƯ QUỐC GIA, ĐÀLAT, VIỆT-NAM*

DELINEATION OF INTERNATIONAL BOUNDARIES MUST NOT BE CONSIDERED AUTHORITATIVE.
*ĐƯỜNG BIÊN-GIỚI CHÍN BẢN-ĐỒ CHƯA DƯỢC MINH-ĐỊNH*

DELINEATION OF INTERNAL ADMINISTRATIVE BOUNDARIES IS APPROXIMATE
*RANH GIỚI HÀNH-CHÁNH TRÊN BẢN-ĐỒ NÀY CHỈ PHÁC-HỌA VỚI TÍNH-CÁCH ĐẠI-CƯƠNG*

GLOSSARY — CỔ-TỪ

| | |
|---|---|
| Đồng | hill, marsh, field |
| Hang | village |
| Khêt | primary administrative division |
| O | stream |
| Ph, Phum | village |
| Prêk | stream |
| Rạch | stream |
| Sông, Suối | stream |
| Srốc, Srok | village |
| Srốk | secondary administrative division |
| Tonlé | stream |
| Trápeăng | pond |
| Véal | village |
| Xóm | village |


SUITING
Transfer of custody of this item is not authorized except by permission of the Commanding Officer, Army Map Service. It should be returned to the Commanding Officer, Army Map Service, Eng Brooks Lane, Washington 25, D. C., if and when the map is no longer required for the purpose for which it has been loaned.


GRID CONVERGENCE FOR CENTER OF SHEET
HỘI-TỤ ĐƯỜNG KẺ Ô VUÔNG TÍNH Ở TRUNG-TÂM BẢN-ĐỒ
0°17′ (5 MILS; MIL)

TRUE NORTH — BẮC ĐỊA-LÝ
MAGNETIC NORTH — BẮC TỪ
GRID NORTH — BẮC Ô VUÔNG
GN BV

1965

ELEVATION GUIDE
*CHỈ-ĐẪN CAO-ĐỘ*

HIGH
MEDIUM
LOW

BOUNDARIES
*NHỮNG ĐỊA-GIỚI*

| VIETNAMESE | ENGLISH | COMPARABLE U.S. UNIT |
|---|---|---|
| Tiểu, Khu or Tỉnh | Province | State |
| Quận | District | County |
| Xã or Làng | Village | Township |
| Ấp | Hamlet | Town |

Vietnam
Nam Phần Việt Nam
A. Tỉnh Tây Ninh
1. Quận Phủ Khương
B. Tỉnh Bình Long
2. Quận Lộc Ninh
3. Quận An Lộc
4. Quận Chơn Thành

Cambodia
C. Khêt Kâmpông Cham
5. Srốk Mémŭt

ADJOINING SHEETS
*BẢNG RÁP ĐỊA-ĐỒ*

| | | |
|---|---|---|
| 6232 IV | 6232 I L7016 | 6332 IV |
| 6232 III | 6232 II | 6332 III |
| 6231 IV | 6231 I | 6331 IV |

Sheet 6232 II falls within 1501G, NC 48-3, 1:250,000

GRID ZONE DESIGNATION
MỆNH-DANH BẢN ĐỒ TRONG KHU KẺ Ô
48P

100,000 M. SQUARE IDENTIFICATION
CHỈ-ĐỊNH Ô VUÔNG TỪNG 100.000 M.
XT

IGNORE the SMALLER figures of any grid number; these are for finding the full coordinates. Use ONLY the LARGER figures of the grid number:
Những con số nhỏ chỉ dùng để gọi những tọa-độ toàn bộ. Chỉ dùng những con số LỚN của số hiệu ô kẻ vuông:
Example: Thí dụ: 1272000

TO GIVE A STANDARD REFERENCE ON THIS SHEET TO NEAREST 100 METERS
PHƯƠNG-PHÁP TÌM TỌA-ĐỘ TỪNG TRĂM MÉT CHO MỘT ĐỊA ĐIỂM TRONG BẢN-ĐỒ

SAMPLE POINT: THÍ DỤ: × 95

1. Read letters identifying 100,000 meter square in which the point lies:
2. Locate first VERTICAL grid line to LEFT of point and read LARGE figures labeling the line either in the top or bottom margin, or on the line itself:
Estimate tenths from grid line to point:
3. Locate first HORIZONTAL grid line BELOW point and read LARGE figures labeling the line either in the left or right margin, or on the line itself:
Estimate tenths from grid line to point:

1. Ghi chữ chỉ-định ô vuông từng 100.000 mét của địa-điểm muốn tìm tọa-độ:
2. Lấy đường ô vuông kẻ DỌC đầu tiên ở phía TRÁI địa điểm. Đọc con SỐ LỚN của số hiệu ghi phía trên hay phía dưới bản đồ hay ghi ngay trên đường ô vuông đó:
Ước lượng xem được bao nhiêu phần mười từ đường kẻ đọc đến địa-điểm:
3. Lấy đường ô vuông kẻ NGANG đầu tiên ở phía DƯỚI địa-điểm. Đọc con SỐ LỚN của số hiệu ghi bên trái hay bên phải bản đồ hay ghi ngay trên đường ô vuông đó:
Ước lượng xem được bao nhiêu phần mười từ đường kẻ ngang đến địa-điểm:

| | | | |
|---|---|---|---|
| | XT | 50 | 2 |
| | | 83 | 2 |

SAMPLE REFERENCE: THÍ DỤ: XT502832

If reporting beyond 9° N-S or 18° E-W, prefix Grid Zone Designation, as:
Nếu phải liên lạc với một địa-điểm cách xa quá 9° Bắc, Nam hay 18° Đông, Tây, hãy ghi ở đầu trước mệnh-danh khu kẻ ô:
48PXT502832

BỒ TÚC (UYÊN BÌNH), VIETNAM; CAMBODIA STOCK NO. L701462322